



DICTIONARIUM
LATINO-SINICUM

拉汉词典



贵州人民出版社

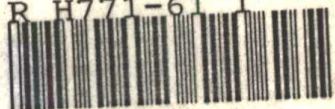


R
1771-61
1

拉汉 词典

彭 泰 尧 主 编
王 富 礼 编
邢 小 敏 校
黄 源

R H771-61 1



C463030

463030

贵州人民出版社

责任编辑 王伟力
封面设计 石俊生
技术设计 薛 楠

拉 汉 词 典

彭泰克等 编

贵州人民出版社出版

(贵阳市延安中路5号)

贵州新华印刷厂印刷 贵州省新华书店发行

787×960毫米 32开本 26.25印张 840千字 4插图

1986年7月第1版 1986年7月第1次印刷

印数 1 --- 2,750

书号, 9115·8 定价, 5.00 元

写在前面

解放以来，在党的正确领导下，我国的文化教育和科学技术都有了很大的发展，全国人民正向着实现祖国的四个现代化这一宏伟目标奋勇前进，国际学术交流也愈来愈频繁，因此，对各种外语工具包括拉丁语的要求，也愈来愈迫切。“工欲善其事，必先利其器”，过去我国没有一本可供参考的综合性拉丁语词典，使学者苦于问津无门。今贵州农学院彭泰尧教授参考当代国内外有关资料主编了这本《拉汉词典》，并经贵阳医学院黄源副教授校阅问世。其词条和内容都经过慎重的选择，正切合我国四个现代化的需要，是一部很有价值的工具书，为科学技术人员学习拉丁语创造了有利的条件，特赘数语，以志祝贺。

周 尧

一九八三年十月

前 言

拉丁语是古罗马帝国的官方语。今天除了罗马梵蒂冈天主教和全世界各地的神甫们还用它来会话和祈祷外，其他各国几乎都不把它作为口语了。因此，有人将拉丁语称做“垂死”的语言。但是，至今许多国家仍用它来作为拼音文字和国际间科学技术的交流工具，对人类文化的发展，起着积极的作用。

从语言文字的角度而言，今天的法语、西班牙语、意大利语、罗马尼亚语和葡萄牙语等，就是由拉丁语结合其各自的土语逐渐发展起来的。

英语虽不属拉丁语系，但从英语词汇的构成来说，有46%是直接来自拉丁语，而在科技英语的词汇中，其比例更高，约有三分之二。至于德语、俄语和其他斯拉夫语系的文字，也吸收了不少拉丁语词汇。

今天，世界各国都公认拉丁语是统一的科技用语，如天文、地理、考古、生物、医学以及农、林、牧等学科，无不以拉丁语作为命名和术语来使用；因此，在欧美各大专院校都开有上述各专业拉丁语课程；一般的中等学校也规定拉丁语为必修课。

由于拉丁语有如此广泛而深刻的影响，故掌握了拉丁语，不但对学习其它外语是一个有利的条件，而且也获得了欧洲文化宝库的钥匙。

我国现在正为实现四个现代化而努力，党和政府非常

重视智力开发，同时又须与欧美各国进行文化学术交流，因此必须掌握好拉丁语。鉴于我国过去还没有一本专供学习拉丁语的综合性词典，为了填补这一空白点，我们着手编纂了这本小词典。

本词典共收集约三万个词条。这些词条是参阅英、法、德、意、俄等外文拉丁语词典和语法书籍，以及国内外出版之有关拉丁语教材和资料编辑而成。

当前世界各国对拉丁语的发音很不一致，归纳起来有两种：一为英语式，另一种为经院式。后者是罗马的标准音，也就是真正的拉丁语的标准音。为了保持它的纯正性，本词典则采用罗马标准音。

为了对读者提供方便，本词典将拉丁语的语音和语法各词类特作一简略介绍，与附录一起附在词典后面，以便参考。

在编写过程中，曾得到意大利作家 Marcella abatinⁱ 和 Lia Abatini 博士寄来的丰富外文书籍；叶锡沛先生从香港惠赠资料；西北农学院昆虫学家周尧教授和袁锋副教授、北京大学外语系田德望教授、河南冯敬德医生等也提供了不少资料；贵州省科学院许楚英同志在打印和抄写方面，也做了一定的工作；贵阳九三学社和贵州省图书馆刘立人同志也曾给予很大的关心和支持，一并在此致谢。

我们的学术水平不高，缺乏编写词典的经验，加以所掌握的资料还不够充分，不妥和错误之处，在所难免，希读者提出宝贵意见，以便于再版时改正。

编者

一九八三年十月

体 例 说 明

一、本词典系参照英、意、法、德、俄等国的拉丁语字典和国内外一些医学、药学、生物学以及农、林、牧等专业所使用之拉丁术语编纂而成，词目之含义，力求简练。

二、本词典收集拉丁语词条约三万左右，包括一般常用的基本词汇，和相当数量的科技用语，属综合性拉丁语词典。

三、词条之单词系按字母表顺序排列，一律用黑体字。

四、名词在词目中皆用单数主格，如系复数则加标“pl”；并在每个名词之后都注明属格和性别，一看即知该名词属于哪种变格法。

五、动词在词典中有三种标注形式：

第一种系先写出叙述式现在时、单数第一人称，再标不定式、过去时和目的分词，然后再写词义，如：**Curo, Curare**（也可只标词尾-are），-ari, -atum 护理，照顾；治疗

第二种也是先写出叙述式、现在时、单数第一人称，但接着是先标完成时，目的分词，不定式和词义。如：**amo, -ari, -atum, -are** 爱

第三种则是只用阿拉伯数字1，2，3，4标明该动词属于哪种变位法，接着就是词义。

如：**protollo, 3** 推进，扩展

指明动词*protollo*属第三种变位法。如果是不规则动词,则除标数字外,还将词尾标出。

如: *tango-ere tetigi tactum v.* 触、摸

本词典采取第一种形式。又拉丁语的动词分主动动词,被动动词及中性动词,有些拉丁语词典释为及物动词和不及物动词,本词典则只用“v”标识。

六、凡动植物分类学中的属名,根据国际统一命名法规定,第一个字母都用大写。

七、拉丁语的发音虽较简单,但其中有几个字母和字母组的发音,不按一般拼音规则拼读,为了便于读者能正确掌握拉丁语的发音,本词典将拉丁语的发音作了一个简略介绍,附录于后。

另外,拉丁语九大词类的含义;名词、形容词、副词、代词和数词的变格;动词的变位都作了简要介绍,并以表格形式举例说明,以资参考。

八、拉丁语中有许多有益的格言和常用语,已广泛用于欧美各国和学术文献,本词典也酌量收集了一些,分别附于各词条之下,为了读者查阅方便,特又汇总,附于书末。

九、每一词条之释义,凡含义相近者,用顿号分开;不同含义者用分号隔开。

十、凡词条下所附之词组、短语或格言,所用词目,一概用略号(——)代替。

十一、某些词目有多种含义,往往其专业词和普通词义相差很远,如: *Complementum*,其一般意义为补充物,足量;语法上则为补语;而用于医学则是补体。故凡遇有多义之词,则标出相应略语,以资区别。又凡希腊、罗马以及一般神话,则只用[神]来标示,不一一加以区别。

十二、凡罗马时代来自希腊之外来词，以及后世根据拉丁语结构之词，因已长期拉丁化，均作拉丁词看待，不另注明词源。

十二、本词典之附录计有：

1. 希腊字母表
2. 拉丁字母表
3. 语音简介
4. 词类简介
5. 常用拉丁数词对照表
6. 化学元素表
7. 常用拉丁语词组，成语及格育

略 语 表

【政】	政治	【生】	生物学
【法】	法律	【逻】	逻辑学
【哲】	哲学	【史】	历史
【宗】	宗教	【文】	文学
【神】	神话	【语】	语言、语音、语法
【军】	军事	【剧】	戏剧
【商】	商业	【艺】	艺术
【财】	财经	【音】	音乐
【农】	农业	【天】	天文
【林】	林业	【气】	气象
【医】	医学	【数】	数学
【药】	药理学	【地】	地理
【解】	解剖、生理	【物】	物理
【植】	植物	【谚】	谚语
【鱼】	鱼类	【喻】	比喻
【鸟】	鸟类	【心】	心理学
【昆】	昆虫	【修】	修辞学
【动】	动物	【伦】	伦理学
【微】	微生物学	【航】	航海
【矿】	矿物	【诗】	诗词
【化】	化学		

ABBREVIATIONES 语法略语表

a.	adjectivus	形容词
abl.	ablativus	夺格
acc.	accusativus	受格
ad.	adverbivum	副词
comp.	comparativus	比较级
conj.	conjunctio	连接词
dat.	dativus	与格
def.	verbum defectium	缺项动词
dimin.	diminutivum	指小的,小型的,昵称 的,爱称的
f.	nomen femininum	阴性名词
f., fut.,	futurum	将来时
gen.	genitivus	属格
ger.	gerundium	动名词
impera.	imperativus	命令式
imperf.	imperfectus	未完成过去时
impers.	impersonale	非人称的
indecl.	indeclinabile	无语语法形态变化的
indic.	indicativus	叙述式
inf.	infinitivus	不定式
interj.	interjectio	感叹词
interr.	interrogatio	疑问词

inus.	inusitatum	异常的, 稀有的, 独特的
irreg.	irregulare	不规则的
m.	nomen masculinum	阳性名词
n.	nomen neutrum	中性名词
neg.	negatio	否定
nom.	nominativus	主格
num.	numerales	数词
p.	particium	分词
perf.	perfectum	完成时
pers.	personale	人称
pf.	participium futurum	主动行动词将来时
pfp.	participium futurum passivum	被动行动词将来时
pl.	plurale	复数
pp.	participium praeteritum	主动行动词过去时
ppa.	perfect participle active	主动语态完成时分词
ppp.	perfect participle passive	被动语态完成时分词
ppr.	participium praesens	主动行动词现在时
praep.	praepositio	前置词
praes.	praesens	现在时
pron.	pronomen	代词
s.	superlativus	最高级
sing.	singulare	单数
subj.	subjunctivus	假定式(虚拟式)
subst.	substantive	名词
sup	supinum	目的动名词
sync.	syncope	中略
vide	vide	见
v.	verbum	动词

va.	verbum activum	主动动词
	vevbum defectivum	缺项动词, 不完全动词
vd.	verbum deponens	异相动词, 字形被动而词义 主动的动词
vn.	verbum neutrum	中性动词
vp.	verbum passivum	被动动词
voc.	vocativus	呼格

目 录

写在前面.....	(2)
前 言	(3)
体例说明.....	(5)
略 语 表.....	(8)
语法略语表.....	(9)

词 典 正 文.....	(1—735)
--------------	-----------

附 录

一、希腊语字母名称及发音	(737)
二、拉丁语字母表	(738)
三、拉丁语语音	(740)
四、拉丁语语法简介	(745)
五、常用拉丁语数词对照表	(814)
六、化学元素表	(816)
七、常用拉丁语成语及格言	(818)

A

A (Ar Argonium) 氩
ab abs pr. (abl) 自、由、
 从; 在…之后; 因为、由于;
 被; 沿、经; 关于; 就…而论
ab initio 从开始以来
ab hac parte 在这边
ab integro 重新
a tergo 自后边、从背后
a tertia vigilia 三更半夜
copiosus a frumento 五谷
 丰收
a ah interj. 啊! (表示恳求、
 懊悔、藐视、欢乐等)
abactio -onis f. 堕胎、人工
 流产
abactus ppp. abigo
abacus -i m. 盘; 棋盘; 餐具
 柜; 桌子
abagio -onis f. 俗语、谚语
abalieno -are -avi -atum v.
 转让、出售; 排除; 离间; 挑
 唆; 剥夺
abarceo -ere -cui -es v. 推
 开; 禁止; 拒绝
abavus -i m. 高祖、祖先
abbas -atis m. 修道院院长
abbatia -ae f. 修道院
abbatissa -ae f. 女修道院院

长
abbreviatio -onis f. 缩短;
 简写
abbrevio -are -avi -atum v.
 缩短; 简略; 省写
abdicatio -onis f. 放弃、弃
 权; 让位、辞职
abdico -are -avi -atum v.
 辞职、放弃
abdico -icere -ixi -ictum v.
 不利、忌讳; 不准
abdide ad. 黯然地、失色地
aditum -i n. 清静处
aditus ppp. abdo a. 贮存
 的; 隐藏的、秘密的; 遥远的
abdo -ere -idi -itum v. 隐
 藏、包庇; 远离; 清除
abdomen -inis n. 腹、肚
abdominalis a. 腹的、腹部的
abducens -entis a. 外展的
abduco -ucere -uxi -uctum
v. 带走; 引诱; 剥夺
abductio -onis f. 外展、展
abductus ppp. abduco
abecedarium -ii n. 字母;
 初步, 入门
abegi perf. abigo
abeo -ire -ii -itum v. 离开;

消失、逝去

abequito -are -avi -atum *v.*

乘、驾、骑

aberratio -onis *f.* 省事

aberro -are -avi -atum *v.*

迷路；漂泊、游荡；离正道、

走入歧途

a proposito 离题

abfore fut. inf. absum

abfui perf. absum

abfuturus fut. p. absum

abhinc ad. 自从；从这里；以前

quindecim annos (annis)

abhinc 十五年前

abhorreo -ere -ui *v.* 畏缩、

躲闪；厌恶；不同于

abhorrent inter se orationes 前言不符后语

abicio -icere -ieci -iectum *v.*

抛弃；浪费；摔倒；听任；降级；免职

abiectus ppp. abicio a. 失望的、沮丧的；可轻视的、可鄙的

abiectionis (abiectionis) -onis f.

卑贱；遗弃

animi 失望

abiegnus a. 杉林的

ablens -euntis praes. p. **abeo**

abies -etis *f.* 松；杉、冷杉

abietarius -i *m.* 木匠

abiga -ae *f.* 堕胎草

abigo -igere -egi -actum *v.*

驱逐、赶走

— **muscas** 赶苍蝇

abicio (abjicio) -icere -ieci

-iectum *v.* 轻慢；抛弃

— **se** 自卑；自暴自弃

— **se ad pedes eius** 向他

叩头

— **animum** 死心、绝望

— **curam** 不管、不顾

— **obedientiam** 不服从

abiophysiology -ae f. 无机生理学

abiosis -is *f.* 无生活力、生活力缺失

abitio -onis *f.* 隔离、离别

abitus -us *m.* 背离、离别；

退去、退场；出口、通通；太平门

abiudico -are -avi -atum *v.*

(根据判决) 取走、剥夺

— **se a vita** 自杀、自刎

abiunctus ppp. abiungo

abiungo -ungere -unxi

-unctum *v.* 分解、推开

— **se ab eo** 断绝；绝交

abiuro -are -avi -atum *v.*

宣誓否认、发誓拒绝

ablactatio -onis *f.* 断乳

ablativus -i *m.* 夺格(起状

语作用、表示动作发生的方式、地点、工具等)

ablatus ppp. aufero

ablegatio -onis *f.* 驱逐、赶

走；解雇

ablego -are -avi -atum *v.*

放逐、赶走；解雇

ablepsia -ae f. 盲
 abligurrio -ire -ivi -itum v.
 铺张浪费、(因酒食)倾家荡产
 abloco -are -avi -atum v.
 出租(房屋)、赁
 abludo -dere -si -sum v.
 相异、不同
 abluentia n. pl. 清涤药
 abluo -uere ui -utum v. 洗
 净; 消除
 sitis abluitor 解渴、止渴
 ablutio -onis f. 清涤
 abluvium -ii n. 洪水
 abneco -are -avi -atum v.
 杀、消灭
 abnego -are -avi -atum v.
 拒绝、不受、不肯
 abnepos -otis m. 玄孙
 abneptis -is f. 玄孙女
 abnocto -are v. 在外过夜
 abnormis a. 不正常的、反常
 的、非正统的
 abnormitas -atis f. 不正常、
 反常
 abnuitio -onis f. 不允许;
 不从
 abnuo -uere -ui -utum v.
 拒绝、不肯、否定
 aboleo -ere -evi -itum v.
 废止、革除
 abolesco -escere -evi v. 不
 见、消失、消散
 abolitio -onis f. 删去、作废;
 抵消; 赦宥
 — sententiae 翻案

abolla -ae f. 大衣; 军服、
 制服
 abominandus a. 可恶的、丑态
 百出的、丑陋难堪的
 abominatus ppp. abominor a.
 可恶的、讨厌的、被咒的
 abominor -ari -atus v. 憎
 恨、深恨; 抗议
 aborior -iri -tus v. 流产; 早
 产
 aboriscor -eris -sci v. 气衰、
 灭亡; 腐败、枯死
 abortio -onis f. 流产; 早产
 abortivus a. 早产的、未成熟
 的; 顿挫的
 abortus -us m. 流产; 早产;
 堕胎; 顿挫
 — habitualis 习惯性流产
 — incipiens 早期流产
 abrachius -ii m. 无臂畸形
 abrado -dere -si -sum v. 剃、
 刮、削; 擦净、擦掉
 abrasio -onis f. 擦落
 — dentium 齿质耗损
 abrasus ppp. abrado
 abripio -ipere -ipui -eptum
 v. 排出、夺去; 诱拐
 — in quaestionem 押罪
 犯, 审判
 — sense 躲藏; 偷逃
 — a patris similitudine
 不肖
 abrogatio -onis f. 废止, 撤销
 abrogo -are -avi -atum v.
 废除、取消、注销